The Right Way to Get Sore Muscles
HUH?
ぽっ
チラ
くすくす
IT FEELS LIKE EVERYONE'S STARING AT ME...
IS THERE SOMETHING ON MY FACE?
OR AM I JUST THAT COOL?
SHIOTA-SENSEI!

にこっ
MIYAMOTO-SENSEI?
UM...
THERE'S SOME-THING ON YOU...
ばっ
HUH?!
AROUND YOUR STOMACH.
IT WAS THIS?!
びちゃ

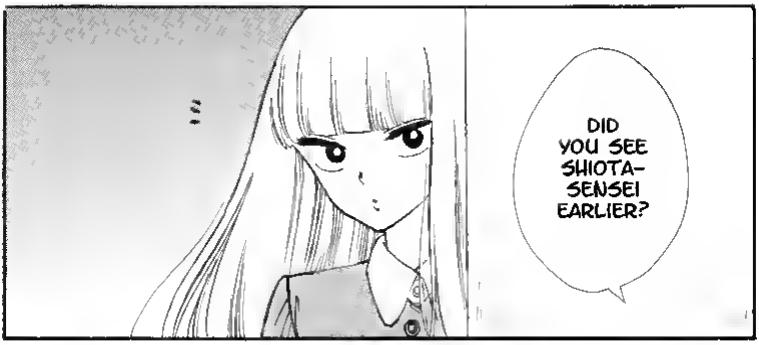
I COULD TAKE IT OFF, IF YOU'D LIKE IF YOU DON'T HURRY, IT'LL LEAVE A PERMANENT STAIN
HUH?!
IT LOOKS LIKE SOMEONE SHOT ME..
WOW, YOU WEREN'T KIDDING. I CAN'T BELIEVE HOW MUCH SOY SAUCE GOT ON ME...
I AM THE HOME EC TEACHER, AFTER ALL.
にこっ
WHY, YES!
...WOULD YOU REALLY?
WELL THEN, WOULD YOU PLEASE COME TO THE HOME EC ROOM?
AH.. ALL RIGHT.
PLEASE DO
SHE'S STILL AS PRETTY AS ALWAYS.
I GUESS I'LL TAKE YOU UP ON YOUR OFFER..

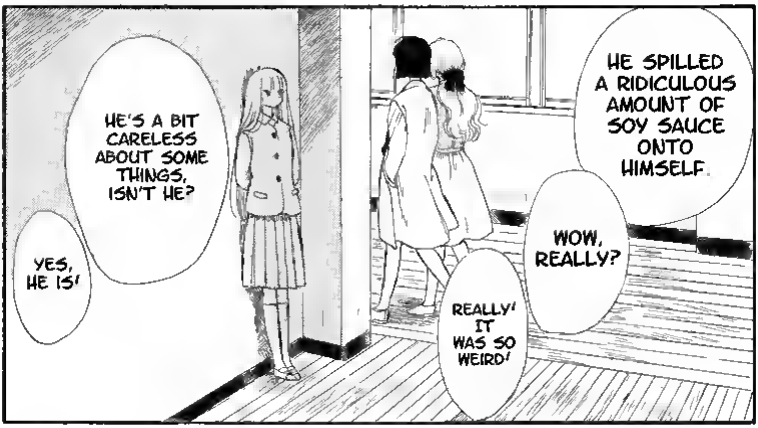
HUH?
SORRY ABOUT THIS. I'LL FIGURE SOME-THING OUT ON MY OWN
OH, ACTUALLY, I THINK I'M OKAY.
は,
SFX: GIGGLE
くすくす
くすくす
スタスタ
WH
OH'
...

プルプル
HOW DID YOU SPILL SOY SAUCE ON YOUR SHIRT LIKE THIS...?
I...
I CAN'T BELIEVE IT.
THEY'RE CLEARLY DIFFERENT THINGS!
BOTH HAVE WHITE PARTS
THEY'RE NOT EVEN SIMILAR!
LIKE WHEN YOU MISTAKE YOUR SHIRT FOR A BIG SUNNY-SIDE UP...
Y...YOU KNOW, IT JUST HAPPENS, RIGHT?
I HATE PEOPLE THAT GO AROUND BEING CARE-LESS LIKE THAT!
とんとん
DO YOU EVEN REALIZE THAT YOU'RE AN ADULT?!
THE OTHER DAY, YOU WERE WALKING AROUND WITH YOUR ZIPPER DOWN, AND YOUR SHIRT WAS INSIDE OUT, TOO!
ANYWAY, I DON'T THINK YOU CONCEN-TRATE HARD ENOUGH, SENSEI!

S-SORRY.
ガミガミ
HONESTLY! I JUST DON'T GET IT!
LOOKS LIKE SHE'S IN ANOTHER BAD MOOD TODAY.
むう
ﾁｬﾘﾝ
ﾁｬﾘﾝ

THERE, I GOT IT OUT!
OH, THANKS.
びちゃー
くすくす
くすくす
スタスタスタスタ
...
ACHOO!


DID YOU SEE SHIOTA-SENSEI EARLIER?


HE SPILLED A RIDICULOUS AMOUNT OF SOY SAUCE ONTO HIMSELF.
WOW, REALLY?
REALLY! IT WAS SO WEIRD!
HE'S A BIT CARELESS ABOUT SOME THINGS, ISN'T HE?
YES, HE IS!

SO, DID YOU GET THE SOY SAUCE OUT?
I ASKED, BUT HE TOLD ME HE'D DO IT HIMSELF AND LEFT.
AND THEN LATER HE WAS WALKING AROUND WITH HIS SHIRT SOAKING WET!
NO WAY!
AHAHA!

BUT YOU'D THINK THAT A GUY WOULD BE OVERJOYED TO GET AN OFFER LIKE THAT!
I MEAN, YOU'RE SO PRETTY, MIYAMOTO-SENSEI!
OH PLEASE, I AM NOT!
TEE HEE!
YOU'RE-
REALLY HEAVY!

ズルズル
I'M REALLY SORRY.
I'M SORRY, SENSEI.
FOR WHAT?!
LIKE I SAID, WHY?!
AND LET GO! I CAN'T WALK!
I LIKE YOU, SENSEI!
SHUT UP, YOU IDIOT!
NGH...!
ズルズル
THE NEXT DAY, SENSEI'S MUSCLES WERE EVER-SO-SLIGHTLY SORE.

End

SHIOTA SENSEI TO AMAI-CHAN
NAKATOKA KUMIKO
ch 01

translating: lenny
cleaning: lenny
typesetting: lenny

breakfast in america: supertramp

chiefcough@blogspot